



## Генеральная Ассамблея

Distr.: GENERAL

A/AC.254/3

14 December 1998

RUSSIAN

Original: ENGLISH

Специальный комитет по разработке  
конвенции против транснациональной  
организованной преступности  
Первая сессия  
Вена, 19-29 января 1999 года

ДОКЛАД НЕОФИЦИАЛЬНОГО ПОДГОТОВИТЕЛЬНОГО СОВЕЩАНИЯ  
МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННОГО СПЕЦИАЛЬНОГО КОМИТЕТА ОТКРЫТОГО СОСТАВА  
ДЛЯ РАЗРАБОТКИ ВСЕОБЪЕМЛЮЩЕЙ МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ ПРОТИВ  
ТРАНСНАЦИОНАЛЬНОЙ ОРГАНИЗОВАННОЙ ПРЕСТУПНОСТИ, СОСТОЯВШЕГОСЯ  
В БУЭНОС-АЙРЕСЕ, АРГЕНТИНА, 31 АВГУСТА - 4 СЕНТЯБРЯ 1998 ГОДА

### ВВЕДЕНИЕ

1. По рекомендации Комиссии по предупреждению преступности и уголовному правосудию Экономический и Социальный Совет одобрил резолюцию и рекомендовал ее для принятия Генеральной Ассамблеей на ее пятьдесят третьей сессии. В соответствии с этой резолюцией Генеральная Ассамблея, как предполагается, учредит межправительственный специальный комитет открытого состава для разработки всеобъемлющей международной конвенции против транснациональной организованной преступности и если это необходимо для обсуждения вопроса о разработке международных документов, посвященных торговле женщинами и детьми, борьбе с незаконным изготовлением и оборотом огнестрельного оружия, его составных частей и компонентов и барьеров к нему, а также незаконному провозу и трансporte мигрантов, в том числе моря. Генеральная Ассамблея может также постановить принять рекомендацию Комиссии и Совета об избрании Луиджи Луриса (Италия) Председателем специального комитета. С учетом ожидаемого быстрого ратификации Генеральной Ассамблеей и в целях подготовки к предстоящей работе специального комитета с 17 по 30 июля 1998 года в Риме было проведено первое совещание неофициальной группы друзей Председателя. С тем чтобы обеспечить условия для продолжения на неформальной основе деятельности по разработке конвенции правительство Аргентины предложило принять неофициальное подготовительное совещание специального комитета в Буэнос-Айресе с 3 августа по 4 сентября 1998 года. В связи с неофициальным подготовительным совещанием свое второе совещание провела неофициальная группа "Друзей Председателя" (приложение I).

### I. РЕЗЮМЕ ОБСУЖДЕНИЙ

2. Неофициальное подготовительное совещание завершило рассмотрение в первом чтении изложения вариантов содержания международной конвенции против транснациональной

организованной преступности, рассмотрев статью 9. Рассмотрение в первом чтении было начато на седьмой сессии Комиссии, проходившей в Вене 30 апреля 1988 года. Для этих целей неофициальное подготовительное совещание пожелало использовать рабочий документ, представленный Финляндией (CICP/CONV/WP.1).

3. Завершая рассмотрение изложения вариантов в первом чтении, неофициальное подготовительное совещание обредило следующие вопросы: взаимная правовая помощь; расследование преступлений; передача судопроизводства; признание иностранных судебных решений; защита потерпевших и свидетелей; сотрудничество между правоохранительными органами; сбор информации об организованной преступности и обмен ею; подготовка кадров и техническая помощь; предупреждение преступности; роль Организации Объединенных Наций и других соответствующих организаций; взаимосвязь с другими конвенциями; урегулирование споров; а также стандартные заключительные положения конвенции.

4. Были внесены различные предложения относительно консолидации текста, а также предложены новые или измененные положения. Эти предложения наряду с конкретными замечаниями либо по имеющимся текстам либо по существу соответствующих положений отражены в новом варианте проекта конвенции, содержащемся в документе ~~(CICP/CONV/WP.1)~~ ~~(CICP/CONV/WP.1)~~. По общему мнению участников неофициального подготовительного совещания этот новый вариант проекта конвенции представляет собой только основу для обсуждений и переговоров, которые начнутся на первом совещании специального комитета, которое планируется провести в Вене 4 января 1988 года и которому будет председательствовать третье совещание неофициальной группы "Друзья Председателя", которое планируется провести в Вене 56 ноября 1988 года.

5. После завершения рассмотрения в первом чтении неофициальное подготовительное совещание обредило ряд нерешенных вопросов, касающихся статей, которые были рассмотрены на предварительной основе в ходе первого совещания неофициальной группы "Друзья Председателя".

6. Что касается изложения целей и сферы применения конвенции, то после продолжительных обсуждений Председатель отметил, что на текущем этапе, по-видимому, не удастся достичь более значительного прогресса по сравнению с тем, что было достигнуто Комиссией на ее седьмой сессии. Председатель настоятельно призвал делегации представить специальному комитету на его первом совещании свои предложения по существенным вопросам, с тем чтобы оказать содействие рассмотрению этого вопроса. Обсуждение на первом совещании специального комитета будет основываться на существующем тексте ~~(CICP/CONV/WP.1)~~ ~~(CICP/CONV/WP.1)~~ предложениях Франции, Италии и Германии, а также на других предложениях, которые делегации, возможно, представят в ответ на призыв Председателя. В связи с обсуждением вопроса о сфере применения конвенции некоторые делегации высказали мнение о том, что в конвенции следует в той или иной степени рассмотреть вопрос о коррупции и взяточничестве. По мнению одной из делегаций этот вопрос можно было бы рассмотреть либо в самой конвенции, либо в отдельном протоколе. Хотя на текущем этапе не было выдвинуто никаких конкретных предложений, по-прежнему необходимо будет вернуться к рассмотрению этой проблемы. По мнению некоторых делегаций содержание статей, касающихся сотрудничества между государствами, будет в значительной степени зависеть от сферы применения конвенции. Поэтому можно ожидать, что государства согласятся взять на себя более обширные обязательства, если сфера применения будет четко определена.

7. Делегация Турции представила документ ~~(CICP/CONV/WP.1)~~ ~~(CICP/CONV/WP.1)~~ в котором разъясняется ее позиция по вопросу о сфере применения конвенции. В этом документе предлагается включение в конвенцию иллюстративного перечня преступлений, который будет включать терроризм. Другие выступившие по этому вопросу делегации, развивая белую тему в отношении терроризма, отметили, что существует большое количество международных конвенций, которые

специально посвящены вопросам терроризма. По мнению этих делегаций проблема терроризма рассматривается в рамках других форумов, например в Шестом комитете Генеральной Ассамблеи.

8. Представитель Международного научно-исследовательского института криминологии (НИК) выразил от имени своего института готовность принять участие в работе рабочих групп или групп экспертов, которые могут потребоваться для содействия процессу переговоров по юввенции или дополнительным международным документам, которые будут предложены специальному комитету. Предложение относительно возможного проведения совещаний в этом институте было поддержано рядом делегаций. Представитель отметил, что это предложение в случае необходимости будет рассмотрено.

9. Неформальное подготовительное совещание рассмотрело дополнительные международно-правовые документы или протоколы, разработать которые было предложено специальному комитету. В связи с этим правительства Австрии и Италии представили рабочий документ, в котором содержались элементы международного документа о борьбе с незаконным провозом или транспортировкой мигрантов (документ ~~С/СОНВ/~~приложение I). Цель этой инициативы заключается в том, чтобы обеспечить для международного сообщества соответствующий инструмент, который позволит эффективно бороться с этой особенно отрицательной формой транснациональной преступной деятельности без криминализации похищения мигрантов. В ходе последующих обсуждений многие делегации дали положительную оценку этому рабочему документу и соли его основой основой для дальнейших обсуждений. Одна из делегаций выразила беспокойство в отношении предлагаемого элемента, касающегося неуголовной ответственности мигрантов. Одна из делегаций предложила одновременно рассмотреть международные документы о борьбе с незаконным провозом и транспортировкой мигрантов и о борьбе с незаконной торговлей женщинами и детьми. Ряд делегаций выразил мнение о том, что в этих двух документах рассматриваются различные по существу вопросы, которые необходимо обсуждать отдельно, с тем чтобы не свести под угрозу также завершение их разработки. Тем не менее было выказано мнение о том, что одним из способов в полном объеме учесть общие элементы и избежать дублирования является обсуждение этих двух документов на почвенной основе в ходе совещания специального комитета, запланированного на 18-29 января 1999 года.

10. В связи с предложением международного документа о торговле женщинами и детьми Представитель призвал заинтересованные делегации одновременно представить проект текста для рассмотрения в ходе первого совещания специального комитета. Некоторые делегации выразили беспокойство в связи с тем, что работа специального комитета может дублировать деятельность Комитета по правам ребенка, который в настоящее время занимается разработкой факультативного протокола к Конвенции о правах ребенка по вопросам торговли детьми. Тем не менее было указано, что специальный комитет будет походить к рассмотрению этого вопроса с точки зрения международного уголовного права и сотрудничества по вопросам уголовного права. Поэтому вероятность дублирования усилий является незначительной.

11. Правительство Канады представило рабочий документ, содержащий элементы для обсуждения при разработке предлагаемого международного документа о борьбе с незаконным изготовлением и оборотом анонимных фидуциарных компаний и банкетов к нему ~~С/СОНВ/~~. Правительство Соединенного Королевства предложило рассмотреть изложение в документе ~~С/СОНВ/~~ принципы и план действий, принятые группой старших экспертов семи ведущих промышленно развитых стран и Российской Федерации (Группа восьми). Делегация Мексики предложила подготовить в консультации с другими заинтересованными делегациями проект документа для первого совещания специального комитета на основе юввенции СГ по этому вопросу, а также на основе принятых и плана действий Группы восьми. Представитель призвал заинтересованные делегации одновременно подготовить проект текста.

для рассмотрения специальным комитетом на его первом совещании. Ряд делегаций информировали совещание о предпринимаемых в настоящее время инициативах в области сдержанного и сдержанного оружия, включая предложение правительства Швейцарии принять у себя в Женеве международную конференцию по этому вопросу, в рамках которой может быть, в частности, рассмотрена незаконная торговля сдержанным оружием. Многие делегации выразили беспокойство в связи с тем, что эти инициативы могут дублировать деятельность специального комитета и призвали обеспечить координацию усилий не только в рамках системы Организации Объединенных Наций и между правительствами на международном уровне, но также и на национальном уровне.

## II. УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА

12. На своем девятом пленарном заседании 4 сентября 1988 года неофициальное подготовительное совещание утвердило настоящий доклад.

## III. ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ СОВЕЩАНИЯ

### A. Открытие совещания

13. В своем вступительном заявлении министр юстиции Аргентины вновь заявил, что его правительство твердо поддерживает деятельность Организации Объединенных Наций в области предупреждения преступности и уголовного правосудия, в том и в частности разработку конвенции. Поскольку Аргентина является одной из стран, предложивших разработать такую конвенцию на Восточной конференции на уровне министров по организованной транснациональной преступности, состоявшейся в Неаполе, Италия, 23 октября 1988 года, совещание в Буэнос-Айресе, с которого начинается такой процесс разработки, является источником особой гордости для его страны. Он признал, что существуют определенные трудности для быстрого достижения консенсуса по ряду вопросов, включая определение и сферу применения конвенции. Тем не менее он выразил уверенность в том, что принципиально важные задачи имеют решение всеми странами. Он выразил уверенность в том, что процесс переговоров будет завершён к 10-му. Министр напомнил также об особой заинтересованности его страны в принятии мер по борьбе с незаконной торговлей женщинами и детьми и призвал разработать соответствующий документ или проект, в котором будет надлежащим образом рассмотрены эта форма преступной деятельности и который позволит затронуть существующие в настоящее время пробелы в нормативных документах.

14. Директор-управляющий Управления по контролю над наркотиками и предупреждению преступности Секретариата выразил благодарность правительству Аргентины за его предложение принять у себя неофициальное подготовительное совещание. Он напомнил о существующей ситуации, в которой такая Конвенция будет являться центральным элементом новой глобальной стратегии по борьбе со структурными основами организованной преступности во всем мире. Организованная преступность группируется и использует процесс глобализации мировой экономики и мирную законную коммерческую деятельность по мере ее расширения в рамках глобальной экономики. Он подчеркнул, что, несмотря на рост и универсализацию организованной преступности, она является историческим явлением, обладающим определенным жизненным циклом с начальной стадией, стадией развития и заключительной стадией. Работе важным достижением в борьбе с организованной преступностью за последние 5 лет явились усиленные усилия, направленные на то, чтобы развеять миф о неуязвимости преступных организаций. Новая конвенция должна обеспечить возможности для расширения сотрудничества между странами. Директор-управляющий призвал создать такую структуру, которая позволит обеспечить надлежащие практические условия для использования практическими работниками Конвенции.

должна обеспечить унификацию правовых норм по таким вопросам как участие в преступной организации или структура также признание сыманиа денег уголовным преступлением Кроме того конвенция должна обеспечить также положение, при котором банковская тайна и исключительная транспарентность финансов сектор больше не будут являться препятствием для уголовных расследований Соответствующее внимание в конвенции следует уделить также программам защиты свидетелей, которые должны охватывать сотрудничающих со следствием подозреваемых, действие которых имеет важное значение для ликвидации преступных организаций Директор-исполнитель подчеркнул также важность трех предлагаемых дополнительных документов или проектов и обратился к Комитету с просьбой приложить максимальные усилия в целях завершения их разработки вместе с конвенцией.

## **В. Участники**

15. В работе неофициального подготовительного совещания приняли участие представители следующих государств Австралия, Австрия, Алжир, Ангола, Аргентина, Бельгия, Боливия, Бразилия, Венесуэла, Гаити, Германия, Греция, Ирландия, Ирландия, Испания, Италия, Канада, Китай, Колумбия, Коста-Рика, Кувейт, Лесото, Ливан, Маврикий, Мексика, Нидерланды, Никарагуа, Парагвай, Польша, Португалия, Республика Корея, Российская Федерация, Саудовская Аравия, Сингапур, Словакия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Тунис, Турция, Уругвай, Филиппины, Финляндия, Франция, Чили, Швейцария, Швеция, Эквадор, Южная Африка и Япония.

16. Были представлены следующие государственные органы и специализированные учреждения Организации Объединенных Наций Детский фонд Организации Объединенных Наций, Международная морская организация и Управление Верховного комиссара по делам беженцев.

17. Были представлены следующие присоединившиеся региональные институты и ассоциированные институты Латинский институт по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями, Международный центр по реформе уголовного права и политике в области уголовного правосудия также Международный научно-исследовательский институт криминологии.

18. В работе совещания принимали также участие следующие неправительственные организации Евразийский союз, Международная организация уголовной полиции, Международная федерация обществ Красного Креста и Красного Полумесяца, Международная организация по вопросам миграции, Организация экономического сотрудничества и развития и Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе.

19. Были представлены следующие неправительственные организации с консультативным статусом при Экономическом и Социальном Совете Международный совет женщин (близкий консультативный статус) Глас Рومان (Международное движение католической интеллигенции) Международное движение студентов-католиков (специальный консультативный статус) Национальная ружейная ассоциация Институт законодательных действий и Ассоциация стрелкового спорта Австралии (реестр).

## **С. Выборы должностных лиц**

20. Неофициальное подготовительное совещание прошло под председательством Луиджи Лауриола (Италия) избранного Председателем специального комитета.

## **Д. Утверждение повестки дня**

21. На своем первом пленарном заседании 3 августа 1998 года неофициальное подготовительное совещание утвердило следующую повестку дня:

1. Открытие совещания
2. Утверждение повестки дня и организация работы
3. Завершение рассмотрения в первом чтении изложения вариантов статей (E/CN.15/1998/5): статьи 14-30
4. Консультации по конкретным положениям проекта конвенции
5. Обсуждение дополнительных международных документов в соответствии с проектом резолюции о транснациональной организованной преступности (E/CN.15/1998/11)
6. Рассмотрение и утверждение доклада совещания
7. Закрытие совещания.

#### Е. Документация

22. В дополнение к справочной документации, представленной Секретариату на рассмотрении неофициального подготовительного совещания, находились рабочие документы, представленные правительствами Германии, Канады, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Туниса, Турции, Финляндии, Франции и Швеции. Перечень документов совещания приводится в приложении II.

#### Примечания

<sup>1</sup>Издан в качестве документа A/AC.254/4.

<sup>2</sup>См. документ A/AC.254/5.

## Приложение I

### ДОКЛАД ВТОРОГО СОВЕЩАНИЯ НЕОФИЦИАЛЬНОЙ ГРУППЫ "ДРУЗЕЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ" СПЕЦИАЛЬНОГО КОМИТЕТА ДЛЯ РАЗРАБОТКИ КОНВЕНЦИИ ПРОТИВ ОРГАНИЗОВАННОЙ ТРАНСНАЦИОНАЛЬНОЙ ПРЕСТУПНОСТИ, СОСТОЯВШЕГОСЯ В БУЭНОС-АЙРЕСЕ 3 СЕНТЯБРЯ 1998 ГОДА

1. Второе совещание неофициальной группы "Друзей Председателя" было проведено 3 сентября 1998 года в рамках неофициального подготовительного совещания специального комитета. На рассмотрении неофициальной группы был представлен окончательный график разработки конвенции против организованной транснациональной преступности (далее - Конвенция). Секретариат разъяснил метод разработки этого графика и отметил, что будут предприняты максимальные усилия для того, чтобы обеспечить финансирование дополнительных расходов на проведение совещаний в нем совещаний. Тем не менее для укрепления потенциала Центра по международному предупреждению преступности, Управления по контролю над наркотиками и предупреждению преступности Секретариата в отношении предоставления специального комитета небольших услуг по существенным и техническим вопросам могут потребоваться добровольные взносы.
2. Неофициальная группа утвердила окончательный график при том понимании, что Секретариат попытается определить альтернативные сроки для третьего совещания неофициальной группы "Друзей Председателя" и что сроки после июля 1998 года носят окончательный характер, поскольку проведение совещаний и их продолжительность будут зависеть от темпов переговорного процесса.
3. Правительство Соединенных Штатов заявило о своем намерении внести добровольный взнос в размере 500 тыс. США в Фонд Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и уголовному правосудию на 1998 год. Этот взнос предназначен, в частности, для поддержки процесса разработки конвенции. Такой взнос позволит Центру покрыть расходы на проведение совещаний, включая устный перевод.
4. Председатель приветствовал взнос правительства Соединенных Штатов и призвал другие государства также обеспечить выделение внебюджетных ресурсов.
5. Председатель обратил внимание региональных групп на то, что они имеют возможность приступить к консултациям по кандидатурам в состав бюро специального комитета.

ДобавлениеОРИЕНТИРОВОЧНЫЙ ГРАФИК СОВЕЩАНИЙ СПЕЦИАЛЬНОГО КОМИТЕТА  
ДЛЯ РАЗРАБОТКИ КОНВЕНЦИИ ПРОТИВ ОРГАНИЗОВАННОЙ  
ТРАНСНАЦИОНАЛЬНОЙ ПРЕСТУПНОСТИ И НЕОФИЦИАЛЬНОЙ ГРУППЫ  
"ДРУЗЕЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ"

## 1998 год

Совещание	Сроки
Третье совещание "друзей Председателя"	5-6 ноября

1999 год<sup>a</sup>

Совещание	Сроки
Первое совещание специального комитета	18-29 января
Второе совещание специального комитета	8-12 марта
Третье совещание специального комитета	Помесячные мероприятия в течение восьмой сессии Комиссии по предупреждению преступности и уголовному правосудию (27 апреля - 6 мая)
Четвертое совещание "друзей Председателя"	5-9 июля
Четвертое совещание специального комитета	4-15 октября
Пятое совещание "друзей Председателя"	22-23 ноября

## 2000 год

Совещание	Сроки
Пятое совещание специального комитета	10-21 января
Шестое совещание "друзей Председателя"	19-23 июня
Шестое совещание специального комитета	7-18 августа
Конференция полномочных представителей	25-29 сентября <sup>b</sup>

Сроки после июля 9 года носят ориентировочный характер. Количество и продолжительность совещаний будут зависеть от темпов переговорного процесса.

Необходимо будет вновь рассмотреть вопрос о продолжительности предлагаемой конференции полномочных представителей.



Приложение II

## ПЕРЕЧЕНЬ ДОКУМЕНТОВ

Условное обозначение    Название или описание  
документа

E/CN.15/1998/5	Доклад совещания Межсессионной межправительственной группы экспертов открытого состава для разработки предварительного проекта возможной всеобъемлющей международной конвенции против организованной транснациональной преступности (Варшава, 26 февраля 1998 года)
E/1998/30	Доклад о работе седьмой сессии Комиссии по предупреждению преступности и уголовному правосудию глава I (раздел A, проект резолюции II; раздел B, проекты резолюций III, IV и V) и приложения III и V
CICP/CONV/WP.1	Working paper by Finland - options for the (draft) United Nations Convention Against Transnational Organized Crime
CICP/CONV/WP.2	Proposal by France - United Nations Convention Against Organized [Transnational] Crime
CICP/CONV/WP.3	Comments of Tunisia on the draft United Nations Framework Convention Against Organized Crime
CICP/CONV/WP.4	Report of the first meeting of the Informal Group of the "Friends of the Chair" of the Ad Hoc Committee on the Elaboration of the Convention Against Transnational Organized Crime (Rome, 17-18 July 1998)
CICP/CONV/WP.5	Combating Illegal Manufacturing of and Trafficking in Firearms, their Parts and Components and Ammunition - Submitted by : United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
CICP/CONV/WP.6	Inter-American Convention Against the Illicit Manufacturing of and Trafficking in Firearms, Ammunition, Explosives and other Related Materials
CICP/CONV/WP.7	Proposal by France and Sweden on extradition
CICP/CONV/WP.8	Non-paper submitted by Germany
CICP/CONV/WP.9	Interamerican Convention on International Traffic in Minors
CICP/CONV/WP.10	Paper submitted by the delegation of Turkey
CICP/CONV/WP.11	Canadian discussion paper on the firearms protocol
CICP/CONV/WP.12	Proposed consolidation of Article 19 submitted by Finland
CICP/CONV/WP.13	United States proposal on Articles 18 and 23

Условное обозначение      Название или описание  
документа

CICP/CONV/WP.14	Elements for an international legal instrument against illegal trafficking and transport of migrants. Proposal submitted by Austria and Italy
CICP/CONV/WP.15	Proposed consolidation of Article 18 submitted by Finland
CICP/CONV/WP.16	Proposed consolidation of Article 21 submitted by Finland
CICP/CONV/WP.17	United States proposal on Article 19
CICP/CONV/WP.18	United States proposal on Article 4bis
CICP/CONV/WP.19	Non-paper submitted by Switzerland containing views on marking of small arms and light weapons
CICP/CONV/WP.20	Draft report of the informal preparatory meeting of the ad hoc committee
CICP/CONV/WP.21	Draft United Nations Convention against Transnational Organized Crime